### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

***Christian Evangelical Mission Church***

***in Highland Park***

**二零一****八年六月十七日下午一時半**

**June 17, 2018, 1:30 PM**

|  |  |
| --- | --- |
| 司會  Chairman: | 彭 李 蓉姊妹  Mrs. Dolly Peng |
| 講員  Speaker: | 黃 宋 來牧師  Rev. Andrew Wong |
| 翻譯  Translator: | 丁薛芬妮姊妹  Mrs. Fanny Tan |
| 司琴  Pianist: | 李 澤 岳弟兄  Mr. Morgen Li |
| 司琴  Pianist: | 王馮韺韺姊妹  Mrs. Ying Ying Wang |
| 司獻  Usher: | 林 富 明弟兄  Mr. Ming Lim |
| 司獻  Usher: | 王 培 仁弟兄  Mr. Pei-Ren Wang |
| 清潔  Clean Up: | 陳 耀 根弟兄  Mr.Yiu- Kan Chan |
| 清潔  Clean Up: | 練戴秀群姊妹  Mrs. Siew Kim Lim |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | [序 樂](#唱詩0)  [Prelude](#唱詩0) | | | | | | | 司琴  Pianist | | | | | | | | |
| 2 | 宣 召  Call to  Worship | [詩篇Psalm](#BIBLE1)  [95:6-7.](#BIBLE1) | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | |
| 3 | 頌讚詩  Hymn of  Praise | | | [#12](#唱詩1) | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 4 | 祈 禱  Prayer | | | | | | | | 司會  Chairman | | | | | | | |
| 5 | 讀 經  Scripture  Reading | | [詩篇128篇](#BIBLE2)  [Psalm 128](#BIBLE2) | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | |
| 6 | 唱 詩  Hymn | | | | [#347](#唱詩2) | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | |
| 7 | [報 告](#報告事項)  [Announcement](#報告事項) | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | |
| 8 | 演 奏  Special  Number | 薛永佳姊妹  薛永妮姊妹  獻唱:謝家寧姊妹  伴奏:李澤岳弟兄 | | | | | | | | | | | | | | |
| 9 | 祝 禱  Prayer | | | | | | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | | | | | | |
| 10 | 證 道  Sermon | | |  | | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | | | | | | | |
| **主题信息：**  **一个模範的父亲—約伯**  ***A model father - Job*** | | | | | | | | | | | | | | | |
| [約伯記 (Job) 1: 1–12](#BIBLE3) | | | | | | | | | | | | | | | |
| 11 | 回應詩  Response | | | | | [#382](#唱詩4) | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | |
| 12 | 奉 獻  Offering |  |  | | | | | | | | | | | | | 司獻  Usher |
| 13 | 禱 告  Prayer | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | | | | |
| 14 | [三一頌](#唱詩5)  [Doxology](#唱詩5) | | | | | | |  | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | |
| 15 | 祝　福  Benediction | | | | | | | | |  | | | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | |
| 16 | 阿們頌  Threefold Amen | | | | | | | | |  | | 眾立  Cong. Stand | | | | |
| 17 | 殿　樂  Postlude | | | | | | | | | |  | | | 司琴  Pianist | | |

[**BACK**](#報告事項B)

|  |
| --- |
| **000主在祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **===== 1/1 =====** | |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 萬國的人當肅靜, |
| Let all the earth keep silence, |
| 萬國的人在主前當肅靜, |
| Let all the earth keep silence,  before Him, |
| 當肅靜,在主前,應當肅靜。 |
| Keep silence, keep silence,  before Him. |
| 阿門。 |
| Amen. |

**[BACK](#唱詩0B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **诗篇 (Psalm) 95:6, 7** | |
| **95:6 Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker;** | 95:6 來啊,我們要屈身敬拜,在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| **95:7 for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care.** | 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊,是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |

**[BACKA](#BIBLE1B)**

|  |
| --- |
| #12父恩廣大 |
| Great Are Thy Mercies.  Heavenly Father |
| **== 1/4 ==** |
| 天上的父親大慈悲呀, |
| Great Are Thy Mercies, Heavenly Father, |
| 賞我吃穿樣樣都全備; |
| All my daily needs thou hast supplied; |
| 我定要服從祂, |
| Thy commands, I must do, |
| 向祂心謙卑; |
| with a humble heart; |
| 祂是春風我是草, |
| Thou the spring wind, I am the grass. |
| 讓祂吹。 |
| Blow o'er me. |
| **== 2/4 ==** |
| 不憂愁今天穿什麼呀, |
| Take no more thought o'er what you must wear, |
| 不憂愁今天要喫什麼; |
| Neither worry over your daily bread; |
| 我天父祂知道, |
| My heavenly Lord, knows my needs, |
| 怎樣養活我; |
| And He will supply. |
| 只要為祂勤做工, |
| I need only do my best, |
| 心穩妥。 |
| In Thee, rest. |
| **== 3/4 ==** |
| 請看小鳥飛上飛下呀, |
| Behold the birds up in the blue sky, |
| 請看田園裡那百合花; |
| And the lilies growing in the field, |
| 也不種也不收, |
| They toil not, nor do they spin, |
| 也不曾紡紗; |
| Neither do they reap; |
| 天父尚且養活它, |
| Yet my Father feedeth them, |
| 何況咱。 |
| Why not me? |
| **== 4/4 ==** |
| 所羅門皇帝享榮華呀, |
| King Solomon in all his glory, |
| 也不如飛鳥和百合花; |
| Yet was not arrayed like one of these, |
| 眾弟兄不要傻, |
| O my friends be not fools, |
| 天恩真廣大; |
| God’s grace is immense. |
| 天父恩典夠你用, |
| It suffices for your needs, |
| 夠我用。 |
| And for mine. |

**[BACKB](#唱詩1B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **詩篇 128篇**  **(Psalms Chapter 128)** | |
| 128:1 Blessed are all who fear the Lord , who walk in his ways. | 128:1 〔上行之詩。〕凡敬畏耶和華、遵行他道的人、便為有福。 |
| 128:2 You will eat the fruit of your labor; blessings and prosperity will be yours. | 128:2 你要喫勞碌得來的．你要享福、事情順利。 |
| 128:3 Your wife will be like a fruitful vine within your house; your sons will be like olive shoots around your table. | 128:3 你妻子在你的內室、好像多結果子的葡萄樹．你兒女圍繞你的桌子、好像橄欖栽子。。 |
| 128:4 Thus is the man blessed who fears the Lord . | 128:4 看哪、敬畏耶和華的人、必要這樣蒙福。 |
| 128:5 May the Lord bless you from Zion all the days of your life; may you see the prosperity of Jerusalem, | 128:5 願耶和華從錫安賜福給你。願你一生一世、看見耶路撒冷的好處。 |
| 128:6 and may you live to see your children's children. Peace be upon Israel. | 128:6 願你看見你兒女的兒女。願平安歸於以色列。 |

**[BACKC](#BIBLE2B)**

|  |
| --- |
| #347 求主指示祢的道路 |
| Teach me Your way, O Lord |
| **==== 1/4 ====** |
| 主啊，求祢指示，祢的道路！ |
| Teach me Your way, O Lord, teach me Your way! |
| 指示我，帶領我，走祢道路！ |
| Your guiding grace afford, teach me Your way! |
| 使我行在正路，憑信仰望我主， |
| Help me to walk aright, more by faith, less by sight; |
| 恩光引導指示祢的道路！ |
| lead me with heavenly light, teach me Your way! |
| **==== 2/4 ====** |
| 當我憂愁滿懷，喜樂毫無， |
| When I am sad at heart, teach me Your way! |
| 求主指示我走祢的道路！ |
| When earthly joys depart, teach me Your way! |
| 當我寂寞困苦，不知未來前途， |
| In hours of loneliness, in times of dire distress, |
| 求主向我指示祢的道路！ |
| in failure or success, teach me Your way! |
| **==== 3/4 ====** |
| 黑雲滿佈天空，心裏驚恐， |
| When doubts and fears arise, teach me Your way! |
| 恩主，求祢指示，祢的道路！ |
| When storm clouds fill the skies, teach me Your way! |
| 不論風雨陰晴，道路是突或平， |
| Shine through the wind and rain, Through sorrow, grief and pain; |
| 求主指示我走祢的道路！ |
| make now my pathway plain, teach me Your way! |
| **==== 4/4 ====** |
| 在世生命結束，天家見主， |
| Long as my life shall last, teach me Your way! |
| 求主一路指引，祢的道路！ |
| Where’er my lot be cast, teach me Your way! |
| 跑完世上路程，冠冕為我永存。 |
| Until the race is run, until the journey’s done, |
| 仍求主指示我祢的道路！ |
| until the crown is won, teach me Your way! |

[BACKD](#唱詩3B)

|  |
| --- |
| **[報 告 事 項](#Announc)** |
| 1. 今日為父親節,祝父親們父親節快樂,崇拜中將有特別節目,並有牧師為父親們祝福禱告,崇拜後有聚餐,歡迎大家留步同享美好團契. |
| 2.  明晚八時於鄧中慶弟兄伉儷府上舉行查經聚會,歡迎弟兄姊妹踴躍參加. |
| 3. 本週三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上舉行查經禱告會,歡迎弟兄姊妹踴躍參加(弟兄姊妹若有代禱事項請聯絡黃牧師). |
| 4. 本週六(06/23/2018)晚六時於謝定全弟兄伉儷府上舉行錫安團契,歡迎弟兄姊妹邀約親友踴躍參加（弟兄姊妹若方便請攜帶一菜分享）. |
| 5. 總會於08/05/2018上午十時半舉行五時週年感恩崇拜,崇拜後有聚餐,有意參加者請向黃牧師報名. |
| 6. 上主日中英文聯合崇拜奉獻: $ 985.00. |

**[BACK](#報告事項B)**

|  |
| --- |
| **[Announcements](#報告事項)** |
| 1. Today is father’s Day Sunday worship. After service, please join us for the potluck lunch. |
| 2. Tomorrownightat8:00PM, we have Bible Study at Mr. & Mrs, Ralph Tang’s house. |
| 3. On Wednesday night at 8PM, we will have a Bible Study and prayer meeting at Mrs. Grace Yu’s house. |
| 4. On Saturday at 6:00 PM, we will have our Zion Fellowship at Mr. and Mrs. Ding Shieh’ s house. Please bring a dish to the potluck dinner. |
| 5. EMSI 50th Anniversary Celebration will be on 08/05/2018 at 10:30AM Sunday Worship, Please see Rev. Wong for registration. |
| 6. Last week’s offering: $ 985.00.. |

[BACKD](#唱詩2B)

**[BACKE](#唱詩3B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **主题信息：**  **一个模範的父亲—約伯**  ***A model father - Job*** | |
| **約伯記 (Job) 1:1 - 12** | |
| 1:1 In the land of Uz there lived a man whose name was Job. This man was blameless and upright; he feared God and shunned evil. | 1:1 烏斯地、有一個人名叫約伯．那人完全正直、敬畏　神、遠離惡事。 |
| 1:2 He had seven sons and three daughters, | 1:2 他生了七個兒子、三個女兒． |
| 1:3 and he owned seven thousand sheep, three thousand camels, five hundred yoke of oxen and five hundred donkeys, and had a large number of servants. He was the greatest man among all the people of the East. | 1:3 他的家產有七千羊、三千駱駝、五百對牛、五百母驢、並有許多僕婢．這人在東方人中就為至大。 |
| 1:4 His sons used to take turns holding feasts in their homes, and they would invite their three sisters to eat and drink with them. | 1:4 他的兒子、按著日子、各在自己家裡設擺筵宴、就打發人去、請了他們的三個姐妹來、與他們一同喫喝。 |
| 1:5 When a period of feasting had run its course, Job would send and have them purified. Early in the morning he would sacrifice a burnt offering for each of them, thinking, "Perhaps my children have sinned and cursed God in their hearts." This was Job's regular custom. | 1:5 筵宴的日子過了、約伯打發人去叫他們自潔．他清早起來、按著他們眾人的數目獻燔祭．因為他說、恐怕我兒子犯了罪、心中棄掉　神。約伯常常這樣行。 |
| 1:6 One day the angels came to present themselves before the Lord , and Satan also came with them. | 1:6 有一天、　神的眾子來侍立在耶和華面前、撒但也來在其中。 |
| 1:7 The Lord said to Satan, "Where have you come from?" Satan answered the Lord , "From roaming through the earth and going back and forth in it." | 1:7 耶和華問撒但說、你從那裡來．撒但回答說、我從地上走來走去、往返而來。 |
| 1:8 Then the Lord said to Satan, "Have you considered my servant Job? There is no one on earth like him; he is blameless and upright, a man who fears God and shuns evil." | 1:8 耶和華問撒但說、你曾用心察看我的僕人約伯沒有．地上再沒有人像他完全正直、敬畏　神、遠離惡事。 |
| 1:9 "Does Job fear God for nothing?" Satan replied. | 1:9 撒但回答耶和華說、約伯敬畏　神、豈是無故呢。 |
| 1:10 "Have you not put a hedge around him and his household and everything he has? You have blessed the work of his hands, so that his flocks and herds are spread throughout the land. | 1:10 你豈不是四面圈上籬笆圍護他和他的家、並他一切所有的麼．他手所作的、都蒙你賜福．他的家產也在地上增多。 |
| 1:11 But stretch out your hand and strike everything he has, and he will surely curse you to your face." | 1:11 你且伸手、毀他一切所有的、他必當面棄掉你。 |
| 1:12 The Lord said to Satan, "Very well, then, everything he has is in your hands, but on the man himself do not lay a finger." Then Satan went out from the presence of the Lord . | 1:12 耶和華對撒但說、凡他所有的、都在你手中．只是不可伸手加害於他。於是撒但從耶和華面前退去。 |

[BACKG](#BIBLE3B)

|  |
| --- |
| #382快樂家庭 |
| Happy the home when God is there |
| **== 1/4 ==** |
| 快樂家庭有神同在， |
| Happy the home when God is there, |
| 充滿主的慈愛， |
| and love fills everyone; |
| 齊心作工同心祈求， |
| when with united work and prayer |
| 主的旨意成就。 |
| The Master's will is done |
| **== 2/4 ==** |
| 快樂家庭顯出主愛， |
| Happy the home where God's strong love, |
| 常常彼此關懷， |
| Is starting to appear. |
| 兒女常聽主言主名， |
| where all the children hear his fame, |
| 父母常親近神。 |
| And parents hold him dear. |
| **== 3/4 ==** |
| 快樂家庭常常禱告， |
| Happy the home where prayer is heard, |
| 讚美歌聲不息， |
| and praise is everywhere; |
| 父母敬守聖經教訓， |
| where parents love the sacred Word |
| 傳揚智慧真理。 |
| and its true wisdom share. |
| **== 4/4 ==** |
| 敬求天父恩典日增， |
| Lord, let us in our homes agree |
| 教我一家無爭， |
| this blessed peace to gain; |
| 互相和睦愛人如己， |
| unite our hearts in love to thee, |
| 盼望主賜福氣。 |
| and love to all will reign. |

[BACK](#唱詩6B)

|  |
| --- |
| **#256 三一頌** |
| **Doxology** |
| **===== 1/1 =====** |
| 讃美真神萬福之根； |
| Praise God from whom all blessings flow |
| 世上萬民讃美主恩； |
| Praise Him all creatures here below |
| 天使天軍讃美主名； |
| Praise Him above ye heav’nly host |
| 讃美聖父, 聖子, 聖靈 |
| Praise Father Son and Holy Ghost |
| 阿門。 |
| Amen |

**[BACK](#唱詩5B)**